

ne vem, ako se bo ime „Fräulein“ še dolgo ohranilo v nemškem jeziku, ali če se bo sploh dajal onim dekletom, ki ga zaslužijo. Kakor se je nekdanj imenovalo vsako dekle „maid“ ali „mädchen“, tudi „dirne“, in se zdaj imenuje le navadno dekle tako, enako se bode zgodilo tudi z imenom „Fräulein“.

Tedaj čast, komur čast!

Očitano se mi bo znabiti, da nisem v tem pogovoru niti z eno besedo omenil otroške odgoje. Ali menite, da se mora odgojevati le otrok? saj so odrasli včasih bolj odgoje potrebni, kot majhni. (Dalje prih.)

Dr. Jakob Zupan.

c) „Carinthia“, ktera je kakor „Illyr. Bl.“ ali od l. 1838 „Carniolia“ v Ljubljani, izhajala v Celovcu, prinese l. 1831 v svojem XXI. tečaju št. 11 iz roke Zupanove spis:

Woher heißt die untere Donau seit den ältesten Zeiten auch Ister und unsere illyrische Halbinsel nie anders als Istrien?

„Der ganze Donaustrom gehörte in den vorrömischen Zeiten zum Gebiete der slavischen Sprache von Jesensk, Eschnig, bis in den Euxinus, južno morje, Südsee, im Gegensatz der Nordsee, dessen slavischen Namen morje mraza Plinius beinahe schon ganz russisch morimarus, more moroz, aussprach. Daß die Slaven ehemals tief in das heutige Schwaben hinein reichten, erweist die damalige Benennung jener Gane: Vindelicia, worin Augusta Vindelicorum, Augsburg, liegt; Vindelici ist so viel als Vinidae Lyci, Winden, Slaven am Lech, Lycus, Luk, der arge, durch Austretzungen schädliche Fluß, wie das altslavische Vaterunser endet: izbavi nas od lukaviga! erlöse uns vom Uebel! Dieser Wasserkönig Europa's hatte bei den Slaven drei Namen. In und unter Vindelicien, vom Inn bis an den Cetius-Berg ob Vindobona, Vindovina, Windenheim, also wieder von Slaven gegründet, hieß er, per eminentiam, reka, der Fluß, daher die Anwohner Norici, Narečje, na reci, reki; vom Cetius bis Taurunum, dem heutigen Belgrad, Serbiens berühmter Metropole, Dunej, und tiefer Ister, beides aus dem Slavischen. Don, Dunej, Dunaj, Dunava, Donava, Tanais, Teiniz, Tinic, Tujna, Donec, Dunavec, alles aus tina, tinje, im Altslavischen: Thon, Schlamm, daher tonina, Thunfisch, weil er den Schlamm liebt, thynnus limosus. In Ungarn ist nämlich die Donau, wenn es nur etwas regnet, so trübe, daß in Slavonien z. B. ihr Wasser durchgeseiht wird, um getrunken werden zu können. Aus Podonavje, po Donavi, an der Donau, machte der Lateiner seine ohne die slavische Etymologie nicht erklärbare Pannonia, welches alles begriff, was von Wien abwärts zwischen der Donava und Sava bis Aemona aufwärts lag. Bei Semlin fangen die bis

dahin selteneren Inseln an immer zahlreicher zu werden, daher nannte man weiter unten die Donau Ister, Inselreich; Insel im Nordslavischen ostrov, im Südslavischen otok, im Neutraimischen auch osredik, gomila, im Kroatischen auch medmorje, im Bibelslavischen sredorečje, soviel als medjrečje, daraus die germanisirten Mährer die Stadt Messeritsch benannten, Interamnia, Mesopotamia, Zwischenwässer, Medvodje. Doch ist das Wort ostrov den Südslaven auch noch in andern Ortsnamen erhalten worden, z. B. in So-stro unter Laibach, eigentlich: aus der Insel zwischen der Bésnica, Iblanica und Reka, und vorzüglich in der illyrischen Halbinsel, der Wonne des alten Roms, dem Vaterlande seiner meisten Schauspieler, daher sie istriones, oder histriones hießen, so wie die Deutschen aus Istrien Isthreich, hingegen aus Ister, ostrov, Oestreich bildeten. Noch jetzt sind die Istrianer sehr große Liebhaber der Marionette. Vollständig sollte Istrien als Halbinsel poluostrov heißen, doch laßt man das polu Kürze halber allgemein weg, wie in Peloponnesus Pelops Insel, wiewohl auch keine ganze.

Wer kennt eine ältere Benennung unserer auch in der christlichen Kirchengeschichte, und durch manchen großen Mann . . . verherrlichten Halbinsel? Ist das nicht ein unumstößlicher Beweis aus der Sprache, daß die Urbewohner Istriens unsere Stammgenossen waren, wie sie bis auf den heutigen Tag Slaven geblieben sind, nur den Rand gegen Italien ausgenommen, obgleich auch die istrischen Seestädte alle Slaven zu Erbauern hatten, wie aus ihren Namen ohne Ausnahme erhellet: man beliebe sie nur zu etymologisiren z. B.: Pola, Polja; Rovigno, Arupinum; Parenzo, Porečje, Poretje; Hemona; Pyranum; Isola; Kupar, Kopar etc. — Hat also Lord Gifford nicht Grund, den Gelehrten zu predigen, daß ohne Slavismus auch das Griechische und Lateinische nicht ergründet werden können? Welche Aussichten, daß dereinst das Treiben der slavischen Sprachstudien unter allen gebildeten Nationen allgemein werden wird?" —

V št. 14 nahaja se po slovenski in po nemški pesem: **Mariji Ani Karolini Piji Svitli Krajlici Ogerski zvesta Ilirja** — po prvi in poslednji kitici na pr:

Soča, Goričan hitita
Vrata Ilirje odpirat!
Krim, Ljubel se priklonita
Svojo mater sprejemat! ..
Let pol tisuče minulo,
Kar slovin Rudolfa dom:
Bode se nebó rasulo,
Zvesta vekome jes bom!

Auf! Hono, Görzer, öffnet
Eures Königsreiches Thore!
Tief verbeugt euch Krim und Loibel,
Eurer Mutter zum Willkommen! ..
Durch der Lenzes halbes Tausend
Preise ich die Rudolphiden:
Beben mag die Welt zu Trümmern!
Meine Treue wird nicht wanken.

V št. 16 razpravlja Zupan v spisku: **Etymologie der Namen der Flüsse in Kärnten** na pr:

„Nur aus dem Slavischen sind die Namen der Flüsse Carinthia's etymologisirbar! Kein Wunder! Nicht allein Kärnten war noch vor beinahe

tausend Jahren ganz windisch, sondern in den ältesten historischen Zeiten auch Baiern und Schwaben am rechten Donauufer, unter dem Namen Vinidelicia, Vinidae Lici, Winden am Lech, ja sogar ein großer Theil Helvetiens, bis nach Vindonissa, Windisch, bei Habsburg. Somit wurde, wie die Sage noch jetzt, die

1) Drave einst bloß von slavischen Anwohnern getrunken, auch in Tirol, wo noch ein Windischmatrai als Zeuge dasteht, auch in der Steiermark, deren windische Büchel am linken Dravenfer liegen; ihr rechtes ist noch heut zu Tage nur von Slaven bewohnt. Drava bedeutet ein reißendes Wasser, einen Strom. Wie man Bistrice, Feistricze, Schnell- und Hellbäche, von bister, schnell, hell, scharf, und Kerke, Gurf Flüße, überall findet, wo Slaven, so auch Flüße und Bäche, welche von dreti, reißen, strömen, verschiedenförmig benannt werden, bald Drava, wie unser nordillyrischer Hauptstrom, bald Drilo, der Grenzfluß des alten Illyriens gegen Albanien, jetzt Drina, deren es in jenen Gegenden mehrere gibt, eine černa, schwarze, eine bela, weiße, u. s. f., bald Drëtula, bei Blaski, dem Residenzdorfe des gräco-slavischen Bischofs von Carlsstadt in Kroazien, zwischen Sluin und Ogulin, bald Dretija, ein Bach in Krain zwischen Kragen und Moranzhe. So bildsam ist die slavische Sprache! So abhold der Uninormität!

2) Kerka, Corcoras, ein sumpfiges, stagnirendes Wasser, von kerk, Froschlaid u. s. f. — 3) Gail, Zila, Sila, Gewalt-Strom. — 4) Glan, Glina, Thon, Lehm . . — 5) Lavant, ursprünglich Lava, daher Lavamünd, Lava's Einmündung in die Drave, vom altslav. lava, ein Steg zum Uebergehen . . 6) Mäl, aus mel, i, Sandbank; breg se mele, das Ufer wird unterspült . . 7) Lijer, wegsäufend, lizati, lecken, potok Lizar, der wegschwemmende Bach od. Fluß; Reka, Rika, Fiume; Riga . . Auch die Insel Rügen im baltischen Meere, — blatno, blatsko, blaško morjë, schlammiges Meer, — verdankt seine etwas entstellte Benennung der Mutter der Sprachen, der weit reichenden Slovenia.“

V št. 20 prične dr. Jak. Zupan prvi vojsko zoper Metelčico v sostavku: **Cyrillicirung des windischen Alphabetes.** Dva tujca (Leopold u. Carl), ki se učista slovenskega, najdeta, tako popisuje šaljivo, na sprehodu brez naslova bukvice, v kterih pa ne poznata vseh čerk. Serbske niso, ruske tudi ne, pravita; kar zadeneta na pisatelja tega sostavka, kateri jima pové, da so to Potočnikove sv. pesmi, pisava pa da je Metelčica; prvi naslednik njen je Zalokar, drugi Potočnik; več si jih — ukljub vsi svoji doslednosti — ni mogla doslej pridobiti, tako terdo se Kranjci deržijo stare navade. Prav imajo, pravi prvi; čemu kaziti lepo latinico! Ne Dobrovsky, ne Kopitar, veljaka slovanska, nista si upala naznaniti Metelčice; hvaliti je menda ne moreta, grajati nočeta, da malemu slovstvu ne škodujeta. Prav pa bi bilo, da si primerno pomnožijo Kranjci latinsko pisavo. Kaj še, pravi drugi; to ni lahka reč. In če si

jo Kranjci tudi pomnožijo, kako se more usiliti Nemcem, Francozom, Talijanom, Angličanom. Na Kranjskem se utegne prijeti; uči se je mladina v vzglednih šolah, vadijo se je v bogoslovnih duhovniki. — Bolje bi ne bili mogli pričeti; le škoda, da se tako malo gleda na lepoto. Dokler tega ni, naj bi se novim čerkam nasprotvalo. *Versate diu — Horatius.*

V št. 25 odgovori berž ko ne po vzajemnem posvétovanji *J. B.* t. j. Jožef Burger (r. 1800 v Krašnji, u. 1870 v Šmartinu pri Litiji), in v št. 32 se oglasi spet Zupan, kjer mnogo piše o pravopisih, o čerkah, o x (žabi) itd.; da pomanjkljiva abeceda ne opovira tolikanj slovstva, sicer bi Angličani imeli naj manjše, Uskoki pa s cirilico mnogo večje; kakor se različno izrekuje, naj se tudi različno piše. Čemu le množiti abecede, in ločiti Slovence po Dajncici in Metelčici. Učiti bi se mogli v prihodnje obeh, azbuke in abecede. Toraj vedno le abecede! Da sta bila zoper Metelčico Kopitar in Ravnika, to je znana reč; ta pa, ki je z njima bil na Dunaju, se razklicevati daje za II. Cirila. Pustite nam lepo latinico! Nikarte prazne slame mlatiti! Upati je, da šolske poskušnje ostanejo le poskušnje. In Zupan sklepa svojo čerkarsko pravdo, o kateri stvari glej bolj na tanko Jezičnik IX—XI str. 32 itd., z naslednjimi besedami:

„Windet! Lasset euch das Alphabet Cicero's, Fenelon's, Milton's, Franklin's, Bodoni's nicht durch Schnörkel der Serbier entstellen. Diese sollen und wollen vorwärts, nicht wir zurück. Lasset nicht Unreifes mit Vollendetem paaren! Lieber das unnachahmlich Schöne des lateinischen Alphabets unverfehrt beibehalten, als es barbarisiren, um es wieder barbarisiren zu müssen. Dieß würden Lateiner actum agere nennen, und Deutsche: leeres Stroh dreschen“.

*Aetas animusque virilis
Commisisse cavet, quod mox mutare laboret.*

Horatius.

Spominske slike iz svetovne razstave l. 1873.

Načertuje Jos. Levičnik, učenik.

(Nadaljevanje iz lanskega točaja.)

Motto: „Človek se uči
Dokler živi.“

Narodaka prislovica.

Kakor c. k. gospodarstveno, imelo je tudi c. k. ministerstvo kupčijstva na svetovni razstavi svojo lastno sgrado, v kateri je bilo izpostavljeno vse to, kar spada v njegovi delokrog. Da je bilo tudi tu nakupičenega mnogo tacega, kar je zanimivo za pogledati, in tudi od sile veliko robe in blagá, s katerim se tērži v domačih deželah, ter se razprodaja čez meje naše države v daljni svet, bo vsaki rad verjel. Med